

Vocabulaire de l'islam

Religion

religions abrahamiques :
judaïsme · christianisme · islam



Cet article fait partie d'une série sur
l'islam

Les piliers de l'islam

la déclaration de foi · la prière · l'aumône · le jeûne de ramadan · le pèlerinage à La Mecque

Les piliers de la foi

Allah · malaïkas (anges) · les livres sacrés · les prophètes · le jugement dernier · le destin

Histoire de l'islam

Mahomet · Abu Bakr as-Siddiq · Omar ibn al-Khattab · Uthman ibn Affan · Ali ibn Abi Talib · califes

Branches de l'islam

sunnisme · soufisme · chiisme · kharidjisme · acharisme · druze · salafisme

Les villes saintes de l'islam

La Mecque · Médine · al Quds · mosquée · minaret · mihrab · qibla · architecture islamique

Événements et fêtes

hijri · hégire · Aïd el-Fitr · Aïd el-Kebir · Mawlid · Achoura · Arbaïn

Religieux

muezzin · imam · mollah · ayatollah · mufti

Textes et lois

vocabulaire de l'islam · droit musulman · écoles · la hisba · le Coran · hadith · sourate · la charia · la sunna · le fiqh · fatwa

Politique

féminisme islamique · islam libéral · islam politique · islamisme · panislamisme

Voici une liste de termes arabes que l'on rencontre dans l'islam. Ils sont souvent difficilement traduisibles et les traductions sont parfois moins précises que le terme en arabe.

Quelques termes sont passés de l'arabe au turc avant de passer au français, quelques rares termes sont même d'origine turque. Ils sont dans une deuxième liste parfois en redondance avec la liste des termes venant de l'arabe.

Les termes français sur l'islam

Le nom de son prophète

Le nom du prophète de l'islam se dit *Muhammad* (ﻣﻮﺣﺎﻣﻤﺎﺩ) en arabe, devenant, selon la variante parlée, *Mohammad* ou *Moham(m)ed*. C'est aussi une version utilisée dans les recherches scientifiques et celle préférée par les bilingues arabophones.

On trouve cependant en français d'autres dénominations anciennes plus courantes :

- *Mahom* ou *Mahon* (XI^e siècle) ;
- *Mahomet* (XVI^e, XVII^e siècle).

bien que la dénomination coranique soit plus ancienne, c'est la deuxième dénomination qui est le mieux attestée en français.

Certains musulmans refusent cette dénomination, argumentant que *Mahomet* dériverait de *ma houmid*, qui signifierait explicitement « celui qui n'a pas été loué » (alors que *Muhammad* signifie au contraire « le loué »). Il est communément admis que *Mahomet* dériverait du turc *Mehmet* et n'a, par conséquent, pas de caractère insultant.

Le Coran

Au XV^e siècle, on dit *Alcoran*. La première traduction du Coran en français par André Du Ryer est intitulée *L'Alcoran de Mahomet*. Les traducteurs suivants Claude-Étienne Savary en 1783 et Albin de Kazimirski Biberstein en 1847, intitulent leur traduction *Le Koran*. Le *Littre*, en 1872, remarque : « on dit aussi le Coran, et sans doute mieux, puisque *al* est l'article arabe et signifie *le*, ce qui fait avec notre article, une sorte de double emploi ; mais *Alcoran* est consacré par l'usage, et *Coran*, bien que recommandé par les orientalistes, ne peut pas le bannir. » Le fait est que *Coran* s'impose au XIX^e siècle et a complètement remplacé *Alcoran* dans l'usage courant.

Quran ou *Qur'ān* sont les translittérations donnés par les ouvrages didactiques suivant de plus ou moins près la transcription arabe traditionnelle.

La religion

La religion musulmane est décrite de façon variable en français : *musulmanisme* au XVII^e siècle encore référencé dans un dictionnaire de 1845 ou le *Littre* de 1872, alors qualifié d'archaïque et qui n'a pas été survécu. Voltaire, au XVIII^e siècle, utilise *mahométanisme* ou *mahométisme* (« religion caractérisée essentiellement par un sévère monothéisme ») mais aussi *islamisme* (« la religion de Mahomet »), terme qualifié alors d'archaïque. Diderot, toujours au XVIII^e siècle, définit *islam* comme « la religion des musulmans ».

Le XX^e siècle ajoute *islamisme* pour qualifier le versant politique d'une religion souvent imbriquée dans la structure du pouvoir. Le terme est attesté en français depuis le XVIII^e siècle, où Voltaire utilise le terme pour remplacer « mahométisme ».

Les fidèles

Diderot, au XVIII^e siècle, utilise *islamite* (« qui professe l'islam ») terme largement inusité de nos jours. *Islamiste* apparaît dans les années 1980 : le mot n'existe pas dans le *Grand Robert* de 1976. Il est utilisé uniquement pour désigner un adepte d'une idéologie appelée, dans ce contexte, islamisme.

Substantivement ou adjectivement, *sarrasin* existe depuis le XI^e siècle mais fait, de nos jours, plus référence à l'ethnie qu'à la religion ; *mahométan* est attesté au XVI^e siècle avec le sens de « celui qui professe la religion de Mahomet » ; *musulman* est défini par Voltaire, au XVIII^e siècle comme « nom que les mahométans se donnent » ; *alcoraniste*, dans un dictionnaire de 1845, dérivé de *Alcoran* n'a pas eu de suite.

L'adjectif *islamique* est défini par Diderot, au XVIII^e siècle, comme « qui appartient à l'islamisme » lequel terme était alors, on l'a vu, synonyme de *islam*.

Le lieu de prière

Ronsard, au XVI^e siècle, utilise *mosquette*, en emprunt à l'italien *mosche(t)a*. *Mosquée* est en usage dès le XVI^e siècle avec l'orthographe *mosquez*. Un dictionnaire de 1845 signale *mahomerie* ou *mahométié* soulignant, cependant, que ce sont deux mots peu usités.

Remarques

Sarrasin est complètement passé de mode sauf dans les ouvrages traitant du Moyen Âge. Les dérivés de *Mahomet* deviennent de plus en plus vieillis.

Bien qu'*islam* et *musulman* dérivent tous deux de la même racine arabe *SLM* (سَلِمَ *salima*, « être sain, aller bien »), la langue française a deux séries de dérivés :

- *musulman / islamique* : comme dans « art musulman » : « art islamique »,
- *musulman / islamite* sont synonymes chez Diderot (XVIII^e siècle),
- *musulman / islamiste* : deux mots utilisés de manière antagoniste.

Pour une oreille française, le mot *islamiste* est immédiatement mis en rapport avec l'islam politique et comporte une connotation négative. Le mot *musulman*, plus neutre, n'est pas toujours spontanément mis en relation avec l'islam.

Liste de termes venant de l'arabe

Les termes suivants sont d'abord donnés dans la transcription conventionnelle de l'alphabet arabe puis, entre parenthèses, dans une transcription plus proche des usages propres au français (si le mot existe directement en français, il est indiqué à la suite) et enfin en arabe vocalisé le plus complet possible).

Sommaire : Haut - A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

A

- **'Abd**, 'abd (*abd*) دَبْع : serviteur; esclave; adorateur; entre dans de nombreux noms composés.
- **Ablution**, ġusl (*ghusl, grande ablution*) لُسُغ et wuḍū' (*wudhû', petite ablution*) وُضُو ;
- **Abrogé**, mansūḥ (*mansûkh*) مَسْخُوم : un verset abrogé est corrigé par un verset postérieur dit abrogatif ;
- **Abrogeant**, nāsīḥ (*nâsikh*) مَسْخِوَان : verset abrogatif corrigeant un verset abrogé ;
- **Abû**, abû (*Père, abou*) أَبُ : père, intervient dans la *kun'ya* (surnom) de nombreux noms arabes ;
- **Achoura**, 'āšūrā' (*achoura*) أَعْرَاشِع : le dix du mois de muharram. *Journée de jeûne de l'islam calquée sur le jeûne juif de Yom Kippour, au dixième jour du septième mois. Le chiisme y ajoute la commémoration du massacre de l'imam Husayn.*
- **Adab**, 'adab (*'adab*) أَدَاب : belles lettres, politesse, courtoisie ;
- **Adhan**, 'aḏān (*'adhân*) أَدَا : appel à la prière ;
- **'Adl**, 'adl (*'adl*) أَدْل : justice ;
- **Ahl al-Bayt**, 'ahl al-bayt (*'Ahl al-Bayt*) أَهْلُ الْبَيْتِ (*ahl : peuple, gens; bayt : maison*) : les gens de la maison, membres de la famille de Mahomet.
- **Ahl al-Kitâb**, ahl al-kitâb (*gens du livre*) أَهْلُ الْكِتَابِ (*ahl : peuple, gens; al-kitâb : livre*) : fidèles des religions monothéistes préislamiques : juifs, chrétiens ;
- **'Ahzâb** voir Hizb ;
- **Aïd**, a'īd (*aïd*) أَيْدِي : fête ;
- **Aïd el-Adha**, 'īd al-'aḏḥā, (*fête du sacrifice*) أَيْدِي الْحَضَائِمِ : synonyme de Aïd el-Kebir ;
- **Aïd el-Kebir**, 'īd al-kabīr, (*grande fête*) أَيْدِي رَيْبِكَلِ دِيْع : Fête qui rappelle le sacrifice d'Abraham et qui marque la fin du pèlerinage (hajj) ;
- **Aïd el-Fitr**, 'īd al-fiṭr, (*fête de la rupture*) أَيْدِي طِفْلِ دِيْع : fête la rupture du jeûne du mois de ramadan ;
- **Aïd es-Seghir**, 'īd aṣ-ṣaġīr, (*la petite fête*) أَيْدِي رِيْغِصَالِ دِيْع : synonyme de Aïd el-Fitr ;
- **Akhira**, 'āḥira^h (*dernière*) أَعْرَاشِع : la dernière destination, l'au-delà en opposition avec ici-bas (dunyâ) ;
- **'Alim**, voir Ouléma ;
- **Allah**, 'Allāh (*'Allāh, Allah*) اَللّٰهُ ou اَللّٰل : Dieu. Le terme est employé aussi par les chrétiens de langue arabe ;
- **Amân**, 'amān, أَمَان : acte de clémence, saufconduit ;
- **Ansar**, 'anṣār (*ansâr*) رَاصِنَان : partisan, auxiliaire, désigne les compagnons de Mahomet originaires de Médine pour les distinguer des muhâjirûn s'étant expatriés de La Mecque pour rejoindre Mahomet ;
- **'Aqīda**, 'aqīda (*dogme*) أَعْدِيْقَة : article de foi ; doctrine ; croyance ;
- **Arbayn**, 'arba'in, أَرْبَعِيْنَ رَأْسِ، de 'arba'ūna (*quarante*), أَرْبَعِيْنَ رَأْسِ : fête chiite de la fin du deuil, 40 jours après l'Achoura ;
- **As-Salam Alaykum**, as-salām 'alaykum اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ : littéralement « Que la paix soit sur vous ». La réponse à ce salut est **wa 'alaykum as-salām**, اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ و : « Et que sur vous soit la paix » ;
- **Astaghfir Allah**, 'astaġfir allāh اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ : « Que Dieu me pardonne » ;
- **'A'udhu bi-llah**, 'a'ūdu bi-llāh اَعُوْذُ بِاللّٰهِ : « Je cherche la protection d'Allah ! » ;
- **Au-delà**, voir Akhira ou Ma'ād
- **'Awliya**, 'awliā', أَوْلِيَاءِ pluriel de Walīy ;

- **Awra**, 'awra (*'awra*) قروع : Les parties du corps qui ne peuvent être dévoilées qu'à son conjoint.
- **Aya**, 'āya (*āya, signe*) آية pl. 'āyāt (*āyat, signes*) آيات : signes, miracles, puis par extension verset(s) du Coran ;
- **Ayatollah**, 'āya allāh (*Ayatollah*) آية الله : signe de Dieu ; titre des religieux chiites du plus haut rang ;
- **'Azl**, 'azl (*coït interrompu, coitus interruptus*) لعز : le fait d'interrompre l'acte sexuel avant l'éjaculation ;

B

- **Balad**, balad (*bled*) دلب : cité ; bled ; campagne. Voir *Le Coran, Le Pays, XC (ar)* دلبلال;
- **Banū**, banū (pl.) (*descendants de*) ونب : dynastie ; tribu. Exemple : al-umawīun النويوم أو ou banū umāya ونب مأي : les Omeyyades ; la dynastie omeyyade. Devient banī بن في en position de complément de nom ou d'objet.
- **Baraka**, baraka (*baraka ; bénédiction*) بركة : bénédiction (divine) ;
- **Barzakh**, barzaḥ خزراب : intervalle ; séparation ; (géogr.) isthme. Passage du défunt du monde des mortels à l'au-delà.
- **Bachar**, bašar (*humanité*) رشب : le genre humain ; l'humanité
- **Basīra**, bašīra (*discernement*) بصيرة : discernement ; perspicacité ; dans le soufisme la capacité de percevoir la vérité transcendante.
- **Batin**, bāṭin (*ésotérique*) باطن : occulte; secret; ésotérique. Terme de soufisme en opposition avec exotérisme (zāhir) ;
- **Bayt Allāh**, bayt allāh (*mosquée*) بيت الله : maison de Dieu ; mosquée ;
- **Ben**, bin (*fil de*) بن : *fil de* dans les filiation dérive de ibn بن : fils. ;
- **Bid'a**, bid'a (*hérésie*) بدع : innovation ; idée nouvelle considérée comme une hérésie ;
- **Bint**, bint (*fil de*) بنت : *fil de* dans les filiation dérive de ibna بنت : fille. ;
- **Bismillah ar-Rahmān ar-Rahīm**, abrégé en **Bismillah**, bi-smi-llāhi r-raḥmāni -r-raḥīmi مسمي الرحمن الرحيم : Au nom de Dieu le clément, le miséricordieux ;
- **Bay'a**, bay'a (*allégeance*) بيع : serment d'allégeance ;

C

- **Cadi**, qāḍi (*qādi, cadi*) قاضي : juge des affaire civiles ;
- **Calame**, voir Qalam ;
- **Calife**, ḥalīfa^h (*calife, khalife*) خليفة : successeur de Mahomet, dirigeant de l'oumma ;
- **Califat**, ḥilāfa (*khalifat ; califat*) خالفة : califat ;
- **Cha`abān**, ša`abān شعبان : nom du huitième mois du calendrier musulman.
- **Chaf'**, šaf' (*pair*) عفش : prière surrogatoire comportant un nombre pair de prosternations célébrée après la prière canonique de Isha cette prière est suivie de la prière de Witr ;
- **Chahada**, šahāda^h (*profession de foi*) شهادة : témoignage, profession de foi (un des cinq piliers de l'islam) ;
- **Chahid**, šahīd (*martyr*) شهيد : témoin ; martyr . Un chahid est considéré comme vivant auprès d'Allah, c'est pour cela que les musulmans n'accomplissent pas la prière de funérailles pour un chahid;
- **Chari`a**, šarī'a^h (*charī'a, charia*) شرعية : loi, code juridique traditionnel des sociétés musulmanes ;

- **Chawwal**, šawwāl (شَاوَال) : nom du dixième mois du calendrier musulman marqué par l'Aïd el-Fitr le premier jour de ce mois ;
- **Chaytân** voir Satan ;
- **Cheikh**, šayḥ (*chaikh, cheikh ou cheik*) (شَيْخ) : ancien, chef ;
- **Chérif**, šarīf (*chérif*) (شَرِيف) : descendant de Mahomet ;
- **Chirk**, širk (*chirk, polythéisme*) (كِرْش) : association ; polythéisme. Le chirk c'est le fait d'accorder à un autre qu'Allah ce qui revient à Allah. Exemple : croire en un voyant est considéré comme chirk. Le chirk est le plus grand péché en Islam.
- **Chiisme**, šī'a^h (*chî'a, chiite, chiisme*) (شِيْعِيَّة) : le courant chiite (littéralement : « disciple ; partisan ») ;
- **Choura**, šūrā (*concertation*) (شُورَى) : concertation, prise de décision en commun ;
- **Coran**, qur'ān (*lecture*) (قُرْآن) : lecture ; récitation ;
- **Chu`ûbiya**, voir Shu`ubiya ;

D

- **Dai'i**, dā'i (*dâ'i*) (دَاعِي) : missionnaire
- **Dajjal**, dajjāl (*antéchrist*) (دَجَّال) : menteur ; celui qui sème la discorde ;
- **Dhabiha**, ḍabiḥa, (*sacrifice ; offrande*) (ذَبْحِيَّة) : le sacrifice, l'animal destiné à être égorgé, par métonymie, l'égorgeur rituel ;
- **Dhallal**, ḍallāl (*égarement*) (دَالِل) : égarement ;
- **Dar al-'Ahd**, dar al-'ahd (*domaine de la trêve*) (دَارُ الْعَهْدِ) : fut inventé pour décrire la relation de l'Empire ottoman avec ses provinces chrétiennes tributaires ;
- **Dar al-Amn**, dar al-amn (*domaine de la sûreté*) (دَارُ الْأَمْنِ) : terme proposé par des philosophes musulmans occidentaux pour décrire le statut musulman en Occident ;
- **Dar al-Dawa**, dar ad-da'wa (*domaine de l'invitation*) (دَارُ الدَّعْوَةِ) : terme utilisé pour désigner une région où l'islam est entrée récemment. L'utilisation la plus fréquente de ce terme désigne l'Arabie avant et pendant la vie de Mahomet.
- **Dar al-Harb**, dar al-ḥarb (*domaine de la guerre*) (دَارُ الْحَرْبِ) : littéralement « maison de la guerre », désigne les territoires qui ne sont pas islamisés, par opposition avec **Dar al-Islam**, la « Maison de la soumission. Les habitants du Dar al-Harb sont appelés *harbi*.
- **Dar al-Islam**, dar al-islām (*domaine islamisé*) (دَارُ الْإِسْلَامِ) : littéralement « Maison de la soumission » par opposition **Dar al-Harb**, la «Maison de la guerre» ;
- **Dar al-Kufr**, dar al-kufr (*domaine de l'incroyance*) (دَارُ الْكُفْرِ) : terme utilisé par Mahomet pour désigner la société de La Mecque dominé par les Quraychites entre son exil à Médine et son retour triomphant. Est ultérieurement devenu synonyme de **Dar al-Harb**, ;
- **Dar ach-Chahâda**, dar aš-šahâda (*domaine du témoignage*) (دَارُ الشَّهَادَةِ) : est le terme proposé par les philosophes musulmans occidentaux pour décrire le statut des musulmans dans le monde occidental.
- **Da'wa**, da'wa (*invitation à la foi*) (دَعْوَةٌ) : vocation ; profession de foi; invitation à la foi menée par des dâ'i ;
- **Derviche**, darwīš (*derviche*) (دَرْوِش) : vient du persan derwīš (شِيْوَرْد) (*mendiant*) : membre de certaines confréries soufies ;
- **Dhikr**, ḍikr (*invocation*) (ذِكْرٌ) : invocation; répétition (du nom de Dieu) ;
- **Dhimmi**, ḍimmī (*dhimmî*) (ذِمِّي) : membre d'une religion du livre, qui n'est pas admis à combattre avec les croyants, et acquitte un impôt spécial pour se « racheter » de ne pas être musulman ;

- **Dhû'l-Fikar**, dhû l-fikar (*celle qui à une épine*) ذواقفلا و : nom de l'épée à deux pointes que Mahomet a donné à `Ali lors de la bataille de Uhud ;
- **Dhû'l-Hijja**, dhû l-hijja (*mois du pèlerinage*) ذحجلا و : nom du dernier mois du calendrier musulman, mois sacré du grand pèlerinage.
- **Dhû'l-Kifl**, dhû l-kifl (*celui qui à une part double*) ذفكلا و : prophète, cité dans le Coran^[1] identifié au prophète biblique Ézéchiël ;
- **Dhû'l-Qa'da**, dhû l-qa'da (*mois de ??*) ذدعقال و : nom du onzième mois du calendrier musulman.
- **Dhû'l-Qarnâ'**, dhû l-qarnâ'an (*celui qui a deux cornes*) ذانرقلا و : personnage cité dans le Coran^[2] souvent identifié à Alexandre le Grand ;
- **Dhû'-n-Nûn**, dhû n-nûn (*celui au poisson*) ذنونلا و : personnage cité dans le Coran^[3] ;
- **Dhû'n-nûryin**, dhû n-nûryin (*celui qui a deux lumières*) ذنيرونلا و : un surnom de `Uthman ;
- **Dhuhān**, dhuhān (*matinée*) ذحاض : clarté du jour. Voir *Le Coran, La Matinée*, XCIII (ar) ذحاضلا ;
- **Dîn**, dîn (*religion*) ذدي : souvent traduit par « religion » ;
- **Diya**, diya (*le prix du sang*) ذيدي : prix du sang pour un homicide involontaire^[4] ;
- **Djihad**, voir Jihad ;
- **Djinn**, jinn (*djinn*) ذجن : génies; démons; djinns. Voir *Le Coran, Les Génies*, ""Erreur!"" ""Erreur!"" (ar) ذجنلا.
- **Djizyā**, voir Jiz'ya ;
- **Du'â'**, du'â' (*prière*) ذاءد : prière personnelle ; supplication ; appel. Prière personnelle en opposition avec Salat la prière canonique.
- **Dunya**, dunyā (*ici-bas*) ذايند : ici-bas, le monde, biens de ce monde en opposition avec l'au-delà ('âkhira) ;

E

- **Eblis**, voir Iblis ;
- **Envoyé**, voir Messenger ;

F

- **Fajara**, fajir ذراف pl. fajara (*débauché*) ذرف : libertin ;
- **Fajr**, fajr (*prière du matin*) ذراف : aube ; aurore.
- **Falah**, falāḥ (*bonheur*) ذحالف : réussite ; bonheur ; succès ;
- **Fana'**, fanā' (*fanā'*) ذانف : anéantissement ; évanouissement; extase mystique ;
- **Fard**, farḍ ذضرف pl. furūd ذضروف : obligatoire, selon la religion.
- **Fâsiq**, fâsiq (*débauché*) ذقساف : débauché ;
- **Fâtir**, fâtir (*créateur*) ذطاف : qui ne jeûne pas ; créateur. Voir *Le Coran, Les Anges ou le Créateur*, XXX""Erreur!"" (ar) ذطاف.
- **Fatwa**, fatwā (*fatwā, fetva*) ذيوتف : avis juridique qui complète le fiqh ;
- **Fiqh**, fiqh (*fiqh*) ذهف : jurisprudence ;
- **Fitna**, fitna (*fitna*) ذفتن : séduction (féminine); émeute; dissension. En matière religieuse rupture; schisme.
- **Fi sabil Allah**, fi sabil allāh (*sur la voie de Dieu*) ذهللاليبس ي : sur le chemin de Dieu.. manière de nommer le Jihad ;
- **Fitra**, fiṭra^h (*fitra*) ذطرط : nature d'une chose, et spécifiquement nature de l'homme ;
- **Furqan**, furqān (*discernement*) ذناقرف : preuve ; séparation entre le bien et le mal ;

G

- **Ghafara**, ḡafara (*pardoner*) فغ,
- **Ghafla**, ḡafla (*insouciance*) (غل فغ) : imprévoyance ; négligence, indifférence
- **Ghayba**, ḡayba (*occultation*) (غيب غي) : absence; éloignement; disparition; l'occultation dans laquelle se trouverait l'imam occulté, le douzième imam dans le chiisme duodécimain ;
- **Ghulâm / Ghimân**, ḡulām (*adolescent*) (غلام pl. ḡilmān غلام) : adolescent ; garçon ; éphèbe du paradis^[5] . Voir aussi Wildân ;
- **Ghusl**, ḡusl (*grande ablution*) (غسل) : les grandes ablutions ;

H

- **Habous**, ḥubs, (*leg ; don*) (سبح) pl. 'aḥbās, ḥabūs : Le habous est une donation pieuse permettant de laisser la jouissance de ce bien à des dévolutaires.
- **Hadath**, ḥadaṭ, (*évènement ; incident*) (حدث) : évènement provoquant une impureté
 - ḥadaṭ al-aṣḡar, (*impureté mineure*), (غصأل احدث) : impureté qui nécessite le recours aux petites ablutions ;
 - ḥadaṭ al-akbar, (*impureté majeure*), (كبأل احدث) : impureté qui nécessite le recours aux grandes ablutions ;
- **Hadd**, ḥadd, (*peine impérative*), (حد) pl. ḥudūd (دودح) : Terme de droit musulman, peine que le juge ne peut pas la moduler car elle ordonnée par Dieu, ce terme s'oppose aux peines modulables par la juridiction (tazîr).
- **Hādî**, hādî (*guide*) (ي داه) : guide ; un des 99 attributs de Dieu ;
- **Hadith**, ḥadīṭ (*hadîth, hadith*) (حديث) pl. 'ahādīṭ (احاديث) : parole ou acte de Mahomet considérés comme un exemple à suivre par les pratiquants ;
- **Hafiz**, ḥāfīz (*hāfīz*) (ظفاح) : personne qui connaît le Coran par cœur ;
- **Hajj**, ḥajj, (*pèlerinage*) (حج) : pèlerinage à La Mecque, l'un des cinq piliers de l'islam ;
- **Hakim**, ḥākim, (*autorité ; magistrat*), (مكاح) : *Al-Hakîm* un des 99 attributs de Dieu ;
- **Halal**, ḥalāl (*hallal, halal*) (لالح) : permis ; non sacré ; profane, licite par opposition avec interdit (*harâm*) ;
- **Halîm**, ḥalîm, (*doux ; magnanime ; indulgent*) (م ي ل ح) : Qualifie le caractère de Loth^[6] . *Halim* est le nom d'une divinité sabéenne. *Al-Halim* est l'un des 99 attributs de Dieu ;
- **Hanîf**, ḥanîf (*hanîf*) (ف ي ن ح) : le monothéisme islamique pur, l'orthodoxie ;
- **Haqq**, ḥaqq (*justice*) (ق ح) : vérité ; droit ; justice. un des 99 attributs de Dieu : al-Haqq ;
- **Haqîqa**, ḥaqīqa (*vérité*) (ق ي ق ح) : vérité ; vrai ; authenticité ;
- **Haram**, ḥarām (*harâm, haram*) (م ا ر ح) : ce qui est sacré; ce qui est interdit par la religion, tabou en opposition avec permis (*halal*) ;
- **Harem**, ḥarîm (*harem*) (م ي ر ح) : gynécée; sérail; lieu interdit aux hommes autres que les membres de la famille proche ;
- **Hasan**, ḥasan (*beau ; bon*) (ن س ح) : beau ; bon ;
- **Hégire**, hijra^h (*hégire*) (هجرة) : émigration de Mahomet et de ses compagnons de La Mecque à Médine ;
- **Hidâya**, hidāyya (هدى) : conduite ; direction morale ;
- **Hijab**, ḥijāb (*hijāb, hidjab*) (ح ا ج) : voile ;
- **Himmâ**, ḥimmā () (م ي ح) : réserve ; sanctuaire ;
- **Hisba**, ḥisba (*contrôle*) (س ب ح) : calcul ; vérification, au départ sorte de service de la répression des fraudes devenu police religieuse ;

- **Hizb**, ḥizb (*1/60 du Coran ; faction*) بَزْح pl. 'aḥzāb أْحْزَاب : Terme utilisé dans le Coran pour désigner les membres de la tribu des quraychites et les juifs qui résidaient à Médine qui se sont alliés contre les musulmans de Médine. Voir *Le Coran, Les Confédérés, XXXIII (ar)* بَزْح أ. Ce mot désigne aussi 1/60 du Coran c'est-à-dire la moitié d'un Juz' ;
- **Houri**, hūrīya (*houri*) هُرَيْرِيَّة, pl. hūrīyāt هُرَيْرِيَّات : les vierges du paradis ;
- **Huddâ**, huddâ (*orthodoxie*) هُدَى : (bonne) direction ; orthodoxie ;
- **Hudna**, hudna (*trêve*) هُدْنَة : cessez le feu ; armistice ; trêve ;
- **Hudud**, ḥudūd (*limites*) هُدُود : les limites des peines légales prescrites par le Coran ;
- **Hukm**, ḥukm (*jugement*) حُكْم : jugement ; décision ; verdict ;
- **Humaza**, humaza (*calomniateur*) هُمَزَة : médisant ; calomniateur. Voir *Le Coran, Le Diffamateur, "Erreur!"IV (ar)* هُمَزَة. Le calomniateur est voué aux enfers ;

I

- **'Ibâda**, 'ibâda (*culte*) عِبَادَة : culte ; l'aspect spirituel de l'islam ; la charia en étant l'aspect législatif ;
- **'Iblîs**, 'iblîs (*Iblîs ou Eblîs*) إِبْلِيس : Le démon, c'est le nom d'un djinn qui refuse de se prosterner devant Adam sur l'injonction de Dieu. C'est l'équivalent de Lucifer ;
- **'Ichâ**, 'iṣṣâ (*soir*) إِشَاء : soir ; prière du début de la nuit ; la cinquième prière de la journée dans l'Islam ;
- **'idda al-mar'â**, (*délai de viduité*) أَرْمَلَة : la femme divorcée n'est libre de quitter le domicile conjugal que trois mois après le prononcé du divorce ou après l'accouchement si elle est enceinte^[7]. Le code civil français prévoyait, pour les femmes, un an sans avoir le droit de se remarier jusqu'en 2004^[8].
- **'Iftâr**, 'iftâr (*rupture du jeûne*) إِطْفَاء : repas de rupture du jeûne de ramadan ; « déjeuner » ;
- **'Ihrâm**, 'iḥrâm (*consécration*) إِحْرَام : état de consécration rituelle ; vêtement blanc de celui qui accomplit dans cet état le grand ou le petit pèlerinage ;
- **'Ihsân**, 'iḥsân (*charité*) إِحْسَان : la parfaite adoration de Dieu ;
- **'I'jâz**, 'i'jâz (*caractère inimitable du Coran*) إِجْزَاع : le caractère inimitable du Coran ;
- **'Ijmâ'**, 'ijmâ' (*consensus*) إِجْمَاع : consensus des *oulémas* ou de l'oumma entière sur des questions morales, religieuses ou juridiques, suppléant la sunna ;
- **'Ijtihâd**, 'ijtihâd (*exégèse*) إِجْتِهَاد : effort d'interprétation du Coran et des hadith ;
- **'Ilah**, 'ilah (*dieu*) إِهْلَاء f. 'ilaha (*déesse*) إِهْلَاء : divinité ; dieu ;
- **'Ilm**, 'ilm (*savoir*) إِعْلَم : science au sens large détenue par les *oulémas* ;
- **'Imâm**, 'imâm (*'imâm, imam*) إِمَام : personne qui dirige la prière ; littéralement : « celui qui est devant » ; pour les shî'ites, c'est le successeur de Mahomet, le Guide spirituel de la communauté.
- **Imamat**, 'imāmah (*imamat*) إِمَامَة : le système des imams chez les chiites ;
- **'Îmân**, 'îmân (*foi*) إِيمَان : croyance ; foi ;
- **'Incha' Allâh**, 'inṣā' allāh إِهْلَاء : si Dieu le veut ;
- **'Infâq**, 'infâq (*dépense*) إِفْءَاء : la tendance à donner plutôt que prendre ;
- **Al-'Injîl**, al-'injîl (*l'évangile*) إِيْنَجِيل : l'évangile, au singulier, car les Évangiles canoniques ne sont pas l'évangile initial aux yeux des musulmans ;
- **Iqâma**, iqâma (*appel à la prière*) إِقَامَة : deuxième appel à la prière, après l'adhan et juste avant le premier takbir ;
- **'Īsâ**, 'Īsâ (*Jésus*) إِيسَى : *Jésus fils de Marie* comme le Coran le nomme car il est supposé ne pas avoir de père biologique. La Bible chrétienne en arabe utilise le nom de *Yasû'a*

- (عوسى yasū'a) ;
- **Islam**, 'islām (*islam*) إسلام : « soumission ». Le musulman est en effet « soumis » à Dieu ;
 - **'Isma**, 'iṣma (*infaillibilité*) عصمة : infaillibilité ; invulnérabilité ; immunité ; impécabilité ;
 - **Isnad**, 'isnād (*chaîne de garants*) إسناد : la chaîne des personnes qui rapportent un hadith ;
 - **Isra**, 'isrā' (*voyage nocturne*) إرساء : le voyage nocturne de Mahomet raconté dans le miraj ;
 - **Istislah**, 'istiṣlāḥ (*correction*) إصلاح : correction ; restauration ; réforme ;
 - **Istichhād**, 'istiḥhād (*témoignage ; martyr*) استشهاد : martyr au sens islamique ;
 - **Itmām al-hujja**, itmām al-ḥujja (*argument final*) حجج الامامة : l'explication complète de la foi ;

J

- **Jahannam**, jahannam (*géhenne*) جهنم : enfer ;
- **Jahiliya**, jāhiliyya (*la période préislamique*) جاهلية : ignorance, paganisme désigne la période préislamique ;
- **Jahl**, jāhl (*ignorance*) جهل : ignorance ; arrogance ;
- **Jāmi'**, voir Mosquée ;
- **Jāmi'a**, jāmi'a (*rassemblement*) جمعية : association ; rassemblement par exemple université ; académie ; association ; ligue ; fédération ;
- **Janaza**, janāza (*enterrement*) جنازة : funérailles ;
- **Janna**, janna (*jardin*) جن : jardin ; paradis ;
- **Jazak Allāh Khayr**, jazāk allāh ḥayr () ربي خير لئلا تنجز : « Que Dieu te récompense pour tes bienfaits » ;
- **Jihād**, jihād (*djihād ; lutte*) جهاد : effort ; effort sur soi-même ; lutte ; guerre sainte ;
 - **al-Jihād al-'A'zam**, al-jihād al-'a'ẓam المظاعل داهج : grand jihad ; lutte suprême, celle de la réforme de soi-même
 - **al-Jihād al-'Asghar**, al-jihād al-'aṣḡar الرغص أله داهج : petit jihad ; la guerre sainte ; guerre de défense de l'islam ;
- **Jilbâb**, jilbāb (*Djellaba*) جابلج : c'est un mot que l'on traduit parfois par voile dans le Coran^[9] ;
- **Jinn**, voir Djinn.
- **Jiz'ya**, jiz'ya (*capitation*) جزي : nom donné à la capitation payée par les dhimmis ;
- **Jumâdâ al-Ûlâ**, jumādâ al-'ulâ (*le premier (mois) dur*) جمادى الأولى : nom du cinquième mois du calendrier musulman ;
- **Jumâdâ ath-Thânîa**, jumādâ at-tānîa (*le second (mois) dur*) جمادى الثانية : nom du sixième mois du calendrier musulman ;
- **Jumua**, jumu'a (*vendredi*) جمعة : le jour où l'on s'assemble (jama'a) pour la prière ;
- **Juz'**, juz' (*1/30 du Coran*) جزء pl. ajzā' أجزاء : Le Coran divisé en trente parties pour sa récitation en un mois. Un signe particulier marque le début de ces divisions □ ;

K

- **Ka'aba**, ka'aba (*cube*) قبة : cube ; la Ka'aba de La Mecque ;
- **Kafir**, kāfir (*kâfir*) كافر : mécréant ; celui qui ne croit pas en Dieu et plus généralement qui ne reconnaît pas L'Islam comme la dernière religion de Dieu à suivre ;
- **Kalâm**, 'alim al-kalâm (*théologie*) علم الكلام : science de la parole (divine) ;
- **Karb**, karb al-'azîm (*déluge*) ميعاد البرك : l'immense cataclysme^[10]. Voir aussi Tûfân ;
- **Khalife**, voir Calife ;
- **Khâliq**, ḥāliq (*créateur*) قائل : *Al-Khâliq* est un des 99 attributs de Dieu ;
- **Kharâj**, ḥarāj (*impôt foncier*) جراج : taxe ; impôt foncier dû par les propriétaires non-musulman ;
- **Khâtib**, ḥāṭib (*prédicateur*) بطلح : celui qui prononce le sermon du vendredi (khutba) ;
- **Khilâfa**, voir Califat ;
- **Khitân**, ḥitân (*circoncision*) ختان : circoncision ;
- **Kufr**, kufr (*koufr*) كفر : mécréance, apostasie ;
- **Khadîja**, ḥadîja (*khadidja*) حجة يدخ : nom de la première épouse de Mahomet; le mot laisse entendre qu'elle était un bébé fragile à la naissance : un *avorton*.
- **Khums**, ḥums (*un cinquième ; 1/5*) خمس
- **Khutba**, ḥuṭba (*prédication*) بطلح : prédication ; discours ; sermon du vendredi ;
- **Kitâb**, kitâb (*livre*) كتاب : livre ; le Coran est appelé Al-Kitâb;

L

- **Laghw**, laḡw (*futilité*) لغو : conversation inutile, futile ;
- **Latîf**, laṭîf (*bienveillant*) لطيف : bienveillant ; gentil ; aimable. Al-Latîf : un des 99 attributs de Dieu.
- **Lâzim**, lâzim (*obligatoire*) لازم : indispensable ; nécessaire ; obligatoire ;
- **Lisân**, lisân (*langue*) لسان : langue (anatomique ou linguistique) ;
- **La'în**, la'în (*détesté*) لعين : maudit ; réprouvé. Al-La'în : Satan.
- **La'na**, la'na (*anathème*) لعنة : anathème ; malédiction ;
- **Layla al-Qadr**, (*nuit du destin*) ليلة القدر : « La nuit du destin » une nuit vers la fin du mois de Ramadan pendant laquelle Mahomet a reçu la première révélation ;

M

- **Ma'âd**, ma'âd (*destination*) مآدم : l'au-delà comme destination finale ;
- **Mâcha' Allâh**, māšâ' allâh (*Dieu l'a voulu*) ما شاء الله : en écho à « *si Dieu le veut* » (Incha' Allâh) : . On dit aussi Mektoub ;
- **Mashhad**, mašhad (*lieu d'un martyr*) مشهد : Mashhad est le nom de la deuxième ville d'Iran, lieu du mausolée d'Alî ben Mûsâ ar-Ridhâ huitième imam.
- **Madhhab**, maḏhab (*école juridique*) مذهب : école de pensée juridique. Désigne aussi le système de pensée qui en est issu, voire la religion et la foi ;
- **Madrasa**, madrasa^h (*école*) مدرسة : école au sens large ; en particulier école ou université coranique ;
- **Maghreb**, maḡrib (*occident*) مغرب : occident ; couchant ; ouest ;
- **Mahram**, maḥram مخرج : personne de la même famille avec qui on ne peut se marier ;
- **Maghrib**, maḡrib (*prière du soir*) مغرب : la quatrième prière canonique au coucher du soleil ;

- **Mahdî**, mahdî (*mahdi*) مہدی : pour les Sunnites, homme guidé par 'Allâh qui viendra vers la fin des temps ; chez les Chiites, c'est une figure eschatologique proche du Messie hébreu ;
- **Majlis**, majlis (*parlement, réunion*) مجلس : endroit où l'on s'assied ; parlement ; réunion ;
- **Makrûh**, makrûh (*détestable*) مکروه : qualifie des actes réprouvés mais non réprimés ;
- **Malâ'ka**, malâ'ika (*ange*) ملائكة : ange ;
- **Ma malakat aymanukum**, mâ malaat 'aymānukum (*que votre main droite possède*) ام مکنامی أ تکل م : cette expression désigne les captives de guerre (esclaves) que le musulman peut épouser en toute légalité^[11] ;
- **Mandub**, mandûb (*recommandé*) مہودن : recommandable (voir halal et mustahabb) ;
- **Mansûkh**, voir Abrogé ;
- **Manzil**, manzil (*1/7 du Coran*) منزل : désigne une des sept parties du Coran pour sa récitation en une semaine (voir aussi juz') ;
- **Maqsid**, maqşid (*but*) مقصود : but ; intension ;
- **Maqsura**, maqşûra (*maqsura, loge*) مقصوف : loge ; loge à l'intérieur d'une mosquée ou le souverain se met à l'abrit des attentats ;
- **Marabout**, murābiṭ (*murābit ; marabout*) طبارم : saint ; membre d'une râbita ; ascète ;
- **Mardûd**, mardûd (*repoussé*) دودرم : qualifie les hadiths considérés comme apocryphes ;
- **Ma'rûf**, ma'rûf (*bien connu*) معروف : ce qui est connu de tous ;
- **Masjid**, voir Mosquée ;
- **Masyah**, voir Messie ;
- **Ma'sûm**, ma'sûm () موصوم, pl. ma'sûmûn موصومون, ma'sûmîn موصومين : littéralement, complètement intact ; impeccable. Cela peut qualifier un enfant indemne de tout péché. Les chiites duodécimains considèrent Mahomet, sa fille Fatima et les douze imams comme les quatorze *ma'asûmûn*.
- **Maulânâ** ou **Mawlânâ**, mawlānā (*notre mollah*) انالوم : notre maître ; titre de respect pour une autorité en matière de religion (voir Mollah) ;
- **Mawlid**, abréviation de : mawlid an-nabawîy, مویوبنلالدوم, *naissance du prophète* : fête qui commémore la naissance de Mahomet ;
- **Mawlâ/Mawâlî**, mawlā , (*client, esclave affranchi*) مولى, au pl. mawālîⁿ ملاو, mawlā (مولى) ; nom donnés aux esclaves affranchis mais qui restent attachés à leur maître / c'est curieusement le même mot qui donne Mollah et a un sens presque contraire ;
- **Médersa**, madrasa (*médersa*) مدرسة : vocalisation du mot madrasa utilisée au Maghreb pour désigner une université coranique ;
- **Mektoub**, mektûb (*(c'était) fatal*) مکتوبه : fatal ; écrit (voir Mācha' Allāh) ;
- **Messenger**, rasûl (*prophète, envoyé, messenger, rasûl*) رسول : envoyé ; messenger (de Dieu). Le *prophète* (Nabî) lance des avertissements à une population donnée, le *messenger* (Rasûl) apporte une révélation majeure ;
- **Messie**, masyah (*messie*) مسيح : Le Messie (Jésus) est différent du Mahdi ;
- **Mihrab**, mihrâb (*mihrâb*) محراب : niche tournée vers la Mecque dans une mosquée ;
- **Minaret**, mi'dana (*minaret*) منارة : le mot arabe désigne le lieu d'où le muezzin (*mu'wadḍin*) fait l'appel à la prière ('aḍân). Le mot français dérive du turc *minare* venant du mot arabe *manārah*, منارة, signifiant « tour » ;
- **Mi'raj**, mi'rāj (*ascension*) جأرؤم : ascension (littéralement : « échelle ») de Mahomet aux cieux lors du « voyage nocturne » (isra) ;
- **Minbar**, minbar (*minbar*) منبر : chaire du prédicateur ;
- **Minhaj**, minhaj (*méthode*) منهج : méthodologie ; ligne de conduite ;

- **Miswāk**, miswāk (*cure-dent*) كاسم, voir Siwak
- **Mollah / Mullah**, mawlā (*mollah*) مولی : aide ; auxiliaire ; dans l'islam, titre donné aux personnalités religieuses, aux docteurs de la loi ;
- **Mosquée**, jāmi' (*jāmi'*, *mosquée*) جامع : lieu de l'assemblée; grande mosquée, donne le mot turc *cami*, le mot français *mosquée* dérive de masjid مسجد : lieu où l'on se prosterne ;
- **Mubāh**, mubāh (*autorisé*) حابم : qualifie ce qui est ni interdit ni recommandé (voir halal) ;
- **Muezzin**, mu'awaddin (*muezzin*) مؤذون : le mot français dérive du turc *müezzin*, venant de l'arabe, et désigne la personne de la mosquée chargée de l'appel à la prière (*'aḍān*) ;
- **Muhājir**, muhājir (*muhājir*) مهاجر pl. muhājirūn (*muhājirūn*) مهاجر : exilés, réfugiés, désigne les compagnons de Mahomet qui l'ont rejoint à Médine au moment de l'hégire pour les distinguer de ceux qui sont originaires de Médine.
- **Muhtasib**, muhtasib (*muhtasib*) بسّات حُم : au départ contrôleur des prix; chargé de hisba, plus tard sa mission a consisté à traquer les apostats et autres hérétiques pour les tuer ;
- **Muharram**, muḥarram (*sacré*) محرّم : nom du premier mois du calendrier musulman, le plus sacré.
- **Mouloud, muulud, mouled** ou **maoulide** voir Mawlid ;
- **Mu'awidhatān**, mu'awidatān (*deux (sourates) protectrices*) آيات ذوات : *Al-Mu'awidhatān* est le nom donné aux deux dernières sourates du Coran *L'aube*^[12], dites les *sourates du refuge* censées protéger de la souffrance et du mauvais œil ;
- **Muchrik**, mušrik (*polythéiste ; associateur*), مشرك pl. mušrikūn مشرك : Celui qui professe qu'il y a d'autres divinités (idoles) avec Dieu : Un terme fréquent dans le Coran, par exemple *Le Coran, La Vache*, ""**Erreur!**"" , 105 (ar) قرقر بل ;
- **Mufsid**, mufsid (*corrupteur*) مفسد pl. mufsidūn مفسدون ;
- **Mujahid**, mujāhid (*mujāhid, moudjahid*) مجاهد pl. mujāhidūn (*moudjahidin*) مجاهد : combattant; résistant; militant, celui qui pratique le jihād ;
- **Mujtahid**, mujtahid (*mujtahid*) مجتهد : celui qui a les qualifications requises pour pratiquer l'ijtihād ;
- **Muladi**, espagnol : muladí, pl. muladíes, de l'arabe muwallad, (*métis*), مولد : désignait dans al-Andalus, les nouveaux convertis à l'islam ;
- **Mu'min**, mu'min (*croyant*) مؤمن pl. mu'minūn مؤمنون ;
- **Munafiq**, munafiq (*hypocrite*) منافق pl. munāfiqūn منافقون . Voir *Le Coran, Les Hypocrites*, ""**Erreur!**"" III (ar) منافقون ;
- **Munaqaba**, munaqaba مناقبة pl. munaqabāt مناقب : une femme qui porte le niqab ;
- **Murābit**, voir Marabout
- **Murchid**, muršid (*guide (spirituel)*) مشرم : dans le soufisme un guide spirituel ;
- **Mustahabb**, mustaḥabb (*préférable*) مستحب : qualifie une action recommandable mais non obligatoire (voir halal)
- **Musulman**, muslim (*musulman, mahométan, islamiste*) pl. muslimūn (*musulmans, mahométans, islamistes*) مسلم : le mot français dérive du turc *müslüman* ou du farsi *mosalmān*, venant de l'arabe : textuellement « soumis ». Le musulman se soumet au *Coran*, parole d'Allah, adepte de l'islam ;
- **Murtadd**, murtadd (*apostat*) مرتد : apostat ; celui qui renie l'islam ;
- **Muslim**, forme anglo-saxonne du mot musulman, voir Musulman ;
- **Mut'a**, mut'aḥ (*mut'a*) معة : compensation donnée à une femme après un divorce, désigne aussi le mariage temporaire.
- **Mutawātir**, mutawātir (*récurrent*) متواتر : notoires ; récurrent, se dit d'un hadith se trouvant à plusieurs reprises avec des chaînes de garants différentes ;

N

- **Nabî**, voir Prophète ;
- **Nafil**, nāfil (*superflu*) نافع : surrogatoire ;
- **Nafs**, nafs (*âme*) نفس : âme ;
- **Nahw**, naḥw (*nahw*) وُحْن : grammaire, nécessaire pour comprendre le Coran ;
- **Najāsa**, najāsa (*impureté*) ; état d'impureté qui oblige le croyant à recourir aux grandes ablutions.
- **Nakîr et Munkar**, nakîr wa munkar () ريكن وركنم : Les noms des deux anges qui testent la foi des défunts dans leur tombe ;
- **Nasîha**, naṣīḥa (*conseil*) نصيحة : avis ; recommandation ;
- **Nāsikh**, voir Abrogeant ;
- **Nass**, naṣṣ (*décision*) نص : prescription ; clause ; stipulation ;
- **Nifaq**, nifāq (*tartufferie*) قافن : fourberie ; imposture ; pharisaïsme ;
- **Niqab**, niqāb (*voile de visage*) باقن : voile attaché derrière la tête posé sur le haut du nez couvrant le bas du visage ;
- **Nûr**, nûr (*lumière*) رونل . Voir *Le Coran, La Lumière*, ""**Erreur!**""IV (ar) رونل ;
- **Nubuwwa**, nubuwwa (*prophétie*) نبوة ;

O

Pour les mots arabes commençant par « **Ou~** », voir aussi U~.

- **Occultation**, voir Ghrayba
- **Ouléma**, 'ālim (*'ālim, ouléma*) ملاءع : au sens littéral, « celui qui connaît ». En islam, « théologien ». Plus connu au pluriel, 'ulamā' (*'oulamâ'*) ءءلاءع, passé en français sous la forme *ouléma*, qui sert aussi de singulier : « un *ouléma* » ;
- **Oumma**, 'umma^h (*'oumma*) ءءمء : la communauté des croyants ;
- **'Oumra**, 'umra^h (*'oumra*) ءءرءمء : (petit) pèlerinage non obligatoire, ne faisant pas partie des cinq piliers de l'islam ;
- **'Ourf**, 'urf (*'ourf*) ءءرء : coutume ;

P

- **Paradis**, le paradis des musulmans est un jardin (voir Janna) ;
- **Prophète**, nabî (*prophète*) نبى, pl. anbiyā' ءءبءنء : prophète. Voir *Le Coran, Les Prophètes*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" (ar) ءءبءنءءل ; voir aussi Messenger ;

Q

- **Qadarite**, qadarīy (*fataliste*) ءءءءء : Le mot qadarite (qadarīy) est pris par antiphrase. Il signifie fataliste mais doit être compris comme partisan du libre arbitre. Le qadarisme (Al-) est apparu dès le VII^e siècle proclamant le libre arbitre et considérant que chaque croyant est responsable de ses actes.
- **Qadhâ' wa l-Qadr** al-qaḍā' wa l-qadr (*la fatalité*) ءءءءءء وءءءءءءء : la volonté de Dieu ;
- **Qadi**, voir Cadi ;
- **Qadr**, qadr (*destinée*) ءءءء : dose ; mesure ; décret divin. C'est la volonté divine telle qu'elle existe avant même la création.
- **Qaddûs**, qaddûs (*très saint*) ءءءءءء : Al-Qaddûs est l'un des 99 attributs de Dieu^[13] ;

- **Qalam**, qalam (*calame*) مِلق grec: kalamos καλαμος : calame ; crayon ; stylo. Voir *Le Coran, La Plume*, ""**Erreur!**""VIII (**ar**) مِلق. Instrument d'écriture, il est le symbole de la révélation « écrite » du Coran. C'est d'un point de vue ésotérique l'équivalent du « Verbe » de l'Évangile de Jean. C'est le principe créateur dont tout émane.^[14]
- **Qasas**, qaşaş (*récit*) صصق : récit ; histoire; narration; relation. Voir *Le Coran, L'Histoire ou les Aventures*, ""**Erreur!**""VIII (**ar**) صصق ;
- **Qibla**, qibla^h (*direction; sud*) ةلبق : direction de La Mecque pour la prière ;
- **Qisâs**, qisâs (*talion*) صصاق : talion ; compensation ; punition ;
- **Qiyâma**, qiyâma (*résurrection*) ةمايق : résurrection ; jour du jugementV. Voir *Le Coran, La Résurrection*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" (**ar**) ةمايق ;
- **Qiyas**, qiyâs (*qiyâs*) سأيق : analogie, raisonnement juridique ou religieux fondé sur l'analogie avec les règles déjà connues ;
- **Qudsî**, qudsîy (*sacré*) يسدق : Les hadiths sacrés (*qudsî*) sont considérés comme rapportant la parole divine et non celle du prophète.
- **Qur'ân** voir Coran ;
- **Quraychite**, quraşiy (*quraychite*) شيرق : Membre de la tribu du prophète Mahomet dont l'éponyme Quraych est né quatre générations avant le prophète. Voir *Le Coran, Les Koréichites*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" (**ar**) شيرق ;

R

- **Rabb**, rabb (*maître*) رب : maître ; seigneur ; Dieu. *Ar-Rabb* est l'un des 99 attributs de Dieu ;
- **Rabî`a al-Awal**, rabî`a al-'awal (*le premier (mois) du printemps*) لوالاعيب : nom du troisième mois du calendrier musulman.
- **Rabî`a ath-Thani**, rabî`a aţ-ţānî (*le second (mois) du printemps*) يثالثاعيب : nom du quatrième mois du calendrier musulman.
- **Râbita**, râbita (*communauté*) ةطبار : communauté soufie de (marabouts) ;
- **Rachîd**, raşîd (*bien dirigé*) ديشر pl. rāşîdūn نودشار : raisonnable ; orthodoxe; bien dirigé ;
- **Rahmân**, raḥmān (*clément*) مرحلا : *Ar-Rahmân* est l'un des 99 attributs de Dieu ;
- **Rahîm**, raḥîm (*miséricordieux*) ميحرلا : *Ar-Rahîm* est l'un des 99 attributs de Dieu ;
- **Ra`i**, ou **Ra'y**, ra'y, ra'i أري : opinion personnelle du juge ;
- **Rajab**, rajab (*respecté ; vénérable*) بجر : nom du septième mois du calendrier musulman. C'est l'un des quatre mois sacrés.
- **Rajm**, rajm (*lapidation*) مجر : caillassage : lapidation ;
- **Rak`a**, rak`a (*prosternation*) ةعكر : unité de base de la prière canonique (Salat) ; chacune des prières quotidiennes est constituée d'un nombre déterminé de prosternations ;
- **Ramadan**, ramadān (*(le mois du soleil) brûlant*) ناضم *ramaḍān* : nom du neuvième mois du calendrier musulman. Ce mois qui rappelle le début de la révélation du Coran faite à Mahomet, est marqué par le jeûne.
- **Rasûl**, voir Messenger ;
- **Rîba**, rîba (*doute*) ةبيري : doute ; soupçon ; le doute est une maladie qui ronge le cœur^[15]
- **Ribh**, ribḥ (*intérêt*) حبر pl. 'arbāḥ أربا : le prêt avec intérêts usuraires est prohibé par le Coran^[16] ;
- **Ridda**, ridda (*apostasie*) ةدر : apostasie ; abjuration ;
- **Rifâda**, rifâda (*aide*) ةدافر : assistance ; charge honorifique à La Mecque, consistant à assurer l'approvisionnement en nourriture des pèlerins ;

- **Risâla**, risâla (*message*) رسالة : message ; mission; apostolat. C'est le message apporté par le Messager (Rasûl) ;
- **Rûh**, rûh (*esprit*) روح : esprit, souffle, essence ; âme. C'est le souffle divin qui donne vie à Adam^[17]
- **Rukn**, rukn (*pilier*) ركن pl. 'arkân الركبان : pilier ; appui ; colonne ; principe de base ; principe élémentaire. Par exemple les piliers de l'islam.
- **Rukû'**, rukû' (*prosternement*) ركوع : synonyme de Rak'a ;

S

- **Sabr**, şabr (*patience*) صبر : maîtrise de soi ; endurance ;
- **Sadaqa**, şadaqa (*aumône*) صدقة : aumône; aumône volontaire. en opposition avec l'aumône légale (Zakâ)
- **Sadâq**, şadâq (*douaire*) صداق : dot ; douaire. Dot donnée par le futur mari à son épouse. En principe cette dot doit rester la propriété exclusive de l'épouse^[18] ;
- **Safar**, şafar (nom du deuxième mois du calendrier musulman) ;
- **Sahâba**, şahâba (*compagnon*) صحابة, sing. şahâbîy (*sahâbîy*) صحابي, fem. şahâbîya (*sahâbîya*) صحابية, désigne les compagnons des Mahomet.
- **Sahîh**, adj. şahîh (*authentique*) صحيح : authentique; vrai. Employé comme nom pour désigner les recueils de hadiths de Bukhari et de Muslim. Employé comme adjectif cela qualifie ces recueils.
- **Sahûr**, şahûr (*petit déjeuner*) سحور : repas pris avant le lever du soleil pendant le jeûne du mois de Ramadan ;
- **Salâ**, şalâ (*prière (canonique)*) صلاة pl. şalât (*salât*) صلوات : la prière / les prières, l'un des cinq piliers de l'islam ;
- **Salafisme**, salafîya (*salafisme*) سنة، maḏāhab as-salaf (*la doctrine de l'islam originel*) مذهب، as-salaf aṣ-ṣāliḥ (*les pieux anciens*) صحابة، : doctrine faisant référence aux trois premières générations de l'islam, réputées être de parfaits modèles ;
- **Salâm**, salâm (*paix*) سلام : le mot arabe *paix* partage une racine commune (SLM) avec Islam, 'islâm (*islam*) إسلام : « soumission » ;
- **Sallâ Allâhu 'alayhi wa salam**, şallâ-llâhu 'alayhi wa sallam صلوات الله عليه وسلم ou صلوات : « que la paix et la prière (bénédition) d'Allah soient sur lui », eulogie saluant le nom de Mahomet ;
- **Salsabîl**, salsabîl () سلسل : Nom d'une source du paradis^[19] ;
- **Saoum / Sawm**, şawm (*jeûne*) صوم : le jeûne: cela peut être le jeûne du mois de Ramadan, l'un des cinq piliers de l'islam ou le jeûne surérogatoire survenant à d'autres occasions (jeûner tous les lundi et jeudi par exemple).
- **Saqar**, saqar (*feu ardent*) سقر : Un des multiples noms de l'enfer dans le Coran^[20] ;
- **Satan**, şayṭân (*démon*) شيطان : démon ; (un) satan ; Iblîs. Utilisé comme nom commun et au pluriel : *les satans*^[21] ;
- **Sayyid**, sayyid (*sayid, sayyid*) سيد : seigneur. Titre utilisé pour les descendants de Mahomet ;
- **Shu`ûbiya** şu'ûbiya (*internationalisme*) شوعبي : désigne le mouvement de résistance à la domination des arabes dans le monde musulman en particulier en Iran et en Al-Andalous pendant la période abbasside.
- **Sîra**, sîra (*sîra, biographie*) سيرة : nom des biographies de Mahomet.
- **Sirât al-Mustaqîm**, aṣ-ṣirāṭ al-mustaqîm (*le chemin des élus*) السبيل المستقيم : chemin droit. Expression que l'on retrouve fréquemment dans le Coran. C'est alors le chemin à

- suivre^[22] ;
- **Siwâk**, siwāk (*cure-dent*) كاووس : cure-dent naturel dont l'utilisation est recommandée dans les hadiths^[23] ;
 - **Soufi**, ṣūfī (*soufi, soufisme*) ي فووص : courant mystique de l'islam (littéralement : « laine » de la cape portée par les soufis) ;
 - **Subhan Allâh**, subḥan allāh (*gloire à Dieu*) هللا ن اح بس : expression d'admiration ou de surprise ;
 - **Subhanahu ta'âlâ**, subḥanahu ta'âlâ (*Dieu soit loué*) هللا ن اح بس ; dans les textes religieux musulmans, écrits ou oraux, cette eulogie suit le mot Allâh.
 - **Sourate**, sūra (*sourate*) ةروس : ce qui est rangé ; chapitre du Coran ;
 - **Sunna**, sunna (*sunna*) ة ن س : ensemble des faits, gestes et paroles prophétiques en islam rapportés par ses compagnons ;
 - **Sunnisme**, sunnīy (*sunnite, sunnisme*) ة ن س : « l'exemple » ; courant sunnite, majoritaire dans l'islam ;

T

- **Ta'awwudh**, ta'awwudḥ (*invocation*) ةوع ت est une invocation qui demande la protection de Dieu contre Satan ;
- **Taba'in**, tāba'in (*successeurs*) ن ي ع بات : successeurs (des Sahaba) ; ceux qui suivent. Désigne les premiers musulmans nés après la mort de Mahomet.
- **Tachkîl**, taškîl (*voyellisation*) ل ي ك ش ت : vocalisation ; voyellisation d'un texte en y ajoutant les voyelles brèves ;
- **Tafsir**, tafsîr (*exégèse*) ر ي س ف ت : exégèse, notamment du Coran ;
- **Taghut**, ṭāgūt (*idole*) ت و غ ا ط : Nom d'une idole préislamique ; démon de la rébellion ; idole; faux dieu^[24] ;
- **Tahajjada**, tahajjada (*prière nocturne*) ة ج ه ت : prière nocturne surrétrogatoire. Il est recommandé de passer jusqu'aux deux tiers de la nuit en prière^[25] ;
- **Tahâra**, ṭahâra (*purification*) ة ر ا ه ط : Au sens profane : hygiène, purification, asepsie. Au sens religieux : faire ses ablutions rituelles ;
- **Tâhir**, ṭâhir (*pur*) ه ا ط , fem. ṭâhira ه ا ط : pur ; limpide ; pour une femme, ne pas avoir ses règles ;
- **Tahrîf**, taḥrîf (*falsification*) ف ي ر ح ت : Dans le Coran, juifs et chrétiens sont accusés d'avoir falsifié la révélation divine^[26], en particulier ils auraient effacé l'annonce de la venue de Mahomet ;
- **Taïfa**, ṭā'ifa (*confrérie*) ة ف ي ا ط pl. ṭawā'if ا و ط : communauté; secte; confrérie. A l'époque où al-Andalus se fractionnait en petits royaumes dits de *taïfas* rivaux les Reyes de taifa.
- **Tajdîd**, tajdîd (*innovation*) د ي د ج ت : renouveau ; renouvellement ; mouvement de réforme ;
- **Tajwid**, tajwîd (*embellissement*) د ي و ج ت : embellissement, façon particulièrement appliquée de lire le *Coran* pour en tirer le plus de profit ;
- **Takfir**, takfîr ت ك ف ر : l'acte d'accuser un musulman d'être un infidèle (kāfir) ;
- **Talâq**, talâq (*répudiation*) ق ا ل ط : répudiation ; divorce. Voir *Le Coran, Le Divorce*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" (ar) ا ل ط ا ;
- **Taleb**, ṭalib (*étudiant*) ب ا ل ط pl. ṭalibûn (*taliban*) ن و ب ل ا ط : étudiant; candidat; demandeur; celui qui étudie afin d'obtenir une qualification ;
- **Taliban**, ṭalibûn (*talibans*) ن و ب ل ا ط : Nom d'un mouvement fondamentaliste afghan, dans ce sens, la forme plurielle du mot arabe est la seule utilisée ;
- **Tanzîl**, tanzîl (*révélation*) ل ي ز ن ت : Révélation divine descendue sur Mahomet^[27] ;

- **Taqiya**, taqīya^h (*dissimulation*) تقيت : le fait de devoir se dissimuler pour pratiquer sa religion ;
- **Taqīd**, taqīd (*imitation*) تقيت : imitation, c'est-à-dire respect, sans les remettre en cause, des préceptes d'une jurisprudence ;
- **Taqṣīr**, taqṣīr (*diminution*) تقيصت : Rite qui marque la fin du pèlerinage à La Mecque, consistant pour les hommes à se couper les cheveux très court ou à se raser la crâne, pour les femmes à raccourcir la longueur des cheveux ;
- **Tarāwīḥ**, tarāwīḥ (*(prière de) repos*) تحيات : qualifie les prières supplémentaires que l'on peut faire pendant les nuits du mois de Ramadan ;
- **Tariqa**, ṭarīqa (*confrérie*) تقيط : ; voie ; méthode ; procédé. Confrérie de mystiques soufis ;
- **Tarkīb**, tarkīb (*grammaire*) تقيكرب : construction (d'une phrase par exemple) ; étude de la grammaire arabe à partir du Coran ;
- **Tartīl**, tartīl (*déclamation lente*) تليت : forme lente de tajwīd (récitation appliquée du Coran) ;
- **Tasawwuf**, taṣawwuf (*soufisme*) تاصوت : soufisme ; mysticisme ;
- **Tasnīm**, tasnīm تاسنيت : Nom d'une source du paradis^[28] ;
- **Taslim**, taslim (*salutation*) تاسلت : salutation à la fin de la prière ;
- **Tawaf**, ṭawāf (*circuit*) تاواط : circumambulation autour de la Kaaba ;
- **Tawhīd**, taḥwīd (*monothéisme*) تاديحوت : monothéisme, appel à l'unicité de l'existence d'Allah ;
- **Tazīr**, ta'zīr (*châtiment*) تازعت : Ce terme de droit signifie que la peine dépend des lois locales et de la juridiction. Il s'oppose à hadd qui signifie que la peine a été fixée par Dieu ;
- **Tayammum**, tayammum (*ablution sèche*) تاميت : ablution faite avec du sable, ou de la pierre, en l'absence d'eau ;
- **Tubba'**, tubba' تبت : Nom d'un peuple sabéen du Yémen^[29] ;
- **Tūfān**, ṭūfān (*déluge*) تافوط : inondation ; foule ; déluge^[30] . Voir aussi Karb ;
- **Tuwā**, ṭuwā تويط : Dans le Coran^[31] , c'est le nom de la vallée où se produit la scène du buisson ardent Ex 3. 5-6

U

- **`Ulama**, voir Ouléma ;
- **Umma**, voir Oumma ;
- **`Umra**, voir `Oumra ;
- **`Urf**, voir `Ourf ;

V

W

- **Wadd**, wadd (*amour*) وادو : Wadd est une divinité préislamique de l'amour et de l'amitié. Divinité de la tribu arabe des *Banû Kalb* (chiens?)^[32] ;
- **Wahdaniya Allah**, waḥdānīya allah (*unicité de Dieu*) هلال آية نادحو : unicité de Dieu doctrine orthodoxe ;
- **Wahdat al-Wujud**, waḥda al wuḡūd (*wahda al-wujūd*) وادو ح وال آة دحو : unicité de la création attestant l'unicité de Dieu, doctrine soufie développée par Ibn `Arabī ;

- **Wahhabite / wahhabisme**, wahhābīy (*généreux*) واهب : doctrine sunnite hanbalite qui tire son nom de Muhammad ‘Abd al-Wahhāb, réformateur du XVIII^e siècle né en Arabie ;
- **Wahî**, waḥī (*inspiration*) وحى : révélation, comme celle faite à Moïse^[33], elle se différencie de celle faite exclusivement à Mahomet (voir Tanzīl) ;
- **Wājib**, wājib (*obligatoire*) واجب : voir aussi Fard ;
- **Wakīl**, wakīl (*mandataire*) وكيل pl. wukalā’ والاء : avocat ; porte parole; mandataire. Dans l'ismaélisme ce sont les imāms qui représentent l'imām caché. *Al-Wakīl* est un des 99 attributs de Dieu^[34] ;
- **Wāli**, wāli (*vice-roi*) والى : Titre des gouverneurs arabes d'al-Andalus gouverneur de province ; vice-roi. Au Maroc c'est un préfet nommé par le roi. *Ne pas confondre avec le mot suivant qui partage la même racine signifiant gouverner.* ;
- **Walīy**, walīy (*protecteur*) ولي pl. awlyā’ والياء : saint ; ami de Dieu ; tuteur ; celui qui sert de guide spirituel. Le Coran invite à choisir ses amis parmi les croyants^[35] ;
- **Wāqī’a**, wāqī’a (*inéluçtable*) واقعا : accident ; fait accompli ; celle qui est inéluçtable. Voir *Le Coran, L’Évènement, ""Erreur!"" ""Erreur!"" (ar)* وقعاوالا ;
- **Warrāq**, warrāq (*papetier*) رقار : scribe ; éditeur ; notaire ; imprimeur ;
- **Wasat**, wasaṭ (*milieu*) واسا : centre ; cœur ; milieu ; moyenne ; modération ;
- **Wasī**, waṣīy (*administrateur*) وصى : exécuteur testamentaire ; tuteur. ‘Alī est pour les chiītes le wasī de Mahomet et devait donc lui succéder ;
- **Waswās**, waswās (*qui murmure*) وساوس : Le tentateur peut-être un djinn ou un homme, il est en tous cas dirigé par le Démon^[36] ;
- **Wildān**, wildān (*garçon*) وادل : garçon ; éphèbe du paradis^[37]. Voir aussi Ghulām ;
- **Witr**, witr ou watr (*impair*) وتر : prière surrératoire comportant un nombre impair de prosternations célébrée après la prière canonique de *Isha* et avant la prière de Chaf’ ;
- **Wudū’**, wuḍū’ (*woudou, petite ablution*) ووضو : les petites ablutions avant la prière ;

X

Y

- **Yaghūth**, yaḡūṭ ياعغي : nom d'une divinité préislamique du secours vénérée au Yémen^[38] ;
- **Yājūj wa Mājūj**, yā’jūj wa mā’jūj (*Gog et Magog*) جوجأم و جوجأي : Gog et Magog sont d'étranges peuplades retranchées derrière de grandes murailles^[39]. L'arrivée de ces peuples et évoquée dans des hadiths^[40] ;
- **Yaqīn**, yaqīn (*certitude*) يقيني : la foi profonde^[41] ;
- **Ya’ūq**, ya’uq ياعوي : nom d'une divinité préislamique yéménite des Hamdān ou des Mourād^[42] ;
- **Yawm**, yawm (*jour*) يوم : jour ; journée
- **Yawm Al-Qīyāma**, yawm al-qiyāma (*jour de la résurrection*) يوم ايقالاموي : le jour du jugement^[43] ; voir aussi Qīyāma ;

- [17] *Le Coran, Hedjr*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 29 **(ar)** رجح ل
- [18] *Le Coran, Les Femmes*, IV, 4-5 **(ar)** ءاسن ل
- [19] *Le Coran, L'Homme*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 18 **(ar)** ناسن ل
- [20] *Le Coran, La Lune*, ""**Erreur!**""IV, 48 **(ar)** رمق ل
- [21] *Le Coran, Les Femmes*, IV, 60 **(ar)** ءاسن ل
- [22] Par exemple *Le Coran, La Vache*, ""**Erreur!**"" , 6-7 **(ar)** قرقب ل
- [23] Par exemple *Sahîh de Bukharî* Volume 1, Livre4, hadith n°246 **(en)** (<http://www.usc.edu/dept/MSA/fundamentals/hadithsunnah/bukhari/004.sbt.html#001.004.246>)
- [24] Par exemple *Le Coran, La Vache*, ""**Erreur!**"" , 256-257 **(ar)** قرقب ل
- [25] *Le Coran, L'Enveloppe*, ""**Erreur!**""III, 1-4 et 20 **(ar)** لمزم ل
- [26] *Le Coran, El-Araf*, ""**Erreur!**"" , 75 **(ar)** فارغ أ ل
- [27] *Le Coran, Ya Sin*, XXX""**Erreur!**"" , 5-6 **(ar)** سي
- [28] *Le Coran, Les Fraudeurs*, LXXXIII, 27 **(ar)** ني ففطم ل
- [29] *Le Coran, La Fumée*, XLIV, 37 **(ar)** ناخذ ل
- [30] *Le Coran, L'Araignée*, ""**Erreur!**""IX, 14, *Les redans* 7; 133 **(ar)** توبكنع ل
- [31] *Le Coran, Ta Ha*, ""**Erreur!**"" , 12 **(ar)** هط
- [32] *Le Coran, Noé*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 23-24 **(ar)** حون
- [33] *Le Coran, L'Étoile*, ""**Erreur!**""III, 4 **(ar)** مجن ل
- [34] *Le Coran, Le Bétail*, ""**Erreur!**"" , 102 **(ar)** مغان أ ل
- [35] Par exemple *Le Coran, La Vache*, ""**Erreur!**"" , 8 **(ar)** قرقب ل
- [36] *Le Coran, Les Hommes*, ""**Erreur!**""**Erreur!**""IV, 4 **(ar)** سان ل
- [37] *Le Coran, L'Homme*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 19 **(ar)** ناسن ل
- [38] *Le Coran, Noé*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 23 **(ar)** حون
- [39] *Le Coran, La Caverne*, ""**Erreur!**""VIII, 94 et suivantes **(ar)** فهكل ل
- [40] *Sahîh de Bukharî* Livre 55, hadith n°565, **(en)** (<http://www.usc.edu/dept/MSA/fundamentals/hadithsunnah/bukhari/055.sbt.html#004.055.565>) et suivantes
- [41] *Le Coran, Hedjr*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 99 **(ar)** رجح ل
- [42] *Le Coran, Noé*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 23 **(ar)** حون
- [43] *Le Coran, La Résurrection*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 6 **(ar)** ءماي ل
- [44] *Le Coran, La Famille d'Imran*, III, 184 **(ar)** نارمع ل
- [45] Par exemple *Le Coran, La Vache*, ""**Erreur!**"" , 95 **(ar)** قرقب ل
- [46] *Le Coran, Les Rangs*, XXX""**Erreur!**"" , 62 **(ar)** تافاص ل *Le Coran, Le Voyage nocturne*, ""**Erreur!**""**Erreur!**"" , 60 **(ar)** ءارس ل
- [47] *Le Coran, La Plaideuse*, ""**Erreur!**""VIII, 2 **(ar)** ءل داخ ل

Voir aussi

Articles connexes

- Mots français d'origine arabe

Liens externes

- Dictionnaire islamique Anglais/Arabe et Arabe/Anglais (<http://dictionary.al-islam.com/>)
- Textes sacrés de l'islam (<http://perso.wanadoo.fr/revue.shakti/txtisl.htm>)
- Enseignement de l'arabe en France
- Termes islamiques adaptés à la finance: étudiés sur 'Finance Islamique France' (<http://financeislamiquefrance.fr/>)

Bibliographie

- *Dictionnaire historique de l'islam*, Janine et Dominique Sourdel, Éditions PUF, 2004 (ISBN 978-2-130-54536-1)
 - *Dictionnaire des symboles musulmans*, Malek Chebel, Éditions Albin Michel, 1995 (ISBN 978-2-266-12137-0)
-

Sources et contributeurs de l'article

Vocabulaire de l'islam *Source:* <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?oldid=41552158> *Contributeurs:* Anthere, Aoineko, Asquare, Ayack, Badmood, Ben Siesta, Bob08, Chebahmed, Chrono1084, Colombe, David Berardan, Dhatier, Didup, Diligent, Djelloul, Dorothée, Décapitation, Emirix, Fabienkhan, Ffx, Fphilibert, François-Dominique, Fred.th, FvdP, GaMip, Greudin, Harrieta171, Hcanon, Hedi.zaher, Hmkd, Hégésippe Cormier, Jahiz, Jarih, Jborme, Jyp, Kelson, Kilom691, LUDOVIC, Lastpixl, LeYaYa, Litlok, Looxix, Mamelouk, Mbenoist, Mehmet2006, Michel BUZE, Mireilla, Moez, Neuceu, Olivierkeita, Orthogaffe, Oziris, Pabix, Pardon, Ph.lalanne, Phe, Pixeltoo, Pj44300, Plyd, Poleta33, Poulos, Pylambert, Red*star, STEIGERWALD, Sherbrooke, Stanlekub, Steve-Mtl, Sting, Symac, Tavernier, Tibauk, Tinodela, VIGNERON, Vargenau, Vincent Lextrait, Vincent Ramos, Vincnet, Youssefsan, Yugiz, Zubro, 84 modifications anonymes

Source des images, licences et contributeurs

image: Mosque02.svg *Source:* <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Mosque02.svg> *Licence:* inconnu *Contributeurs:* -

Licence

Version 1.2, November 2002

Copyright (C) 2000,2001,2002 Free Software Foundation, Inc.
 51 Franklin St, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA
 Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies
 of this license document, but changing it is not allowed.

0. PREAMBLE

The purpose of this License is to make a manual, textbook, or other functional and useful document "free" in the sense of freedom: to assure everyone the effective freedom to copy and redistribute it, with or without modifying it, either commercially or noncommercially. Secondly, this License preserves for the author and publisher a way to get credit for their work, while not being considered responsible for modifications made by others.

This License is a kind of "copyleft", which means that derivative works of the document must themselves be free in the same sense. It complements the GNU General Public License, which is a copyleft license designed for free software.

We have designed this License in order to use it for manuals for free software, because free software needs free documentation: a free program should come with manuals providing the same freedoms that the software does. But this License is not limited to software manuals; it can be used for any textual work, regardless of subject matter or whether it is published as a printed book. We recommend this License principally for works whose purpose is instruction or reference.

1. APPLICABILITY AND DEFINITIONS

This License applies to any manual or other work, in any medium, that contains a notice placed by the copyright holder saying it can be distributed under the terms of this License. Such a notice grants a world-wide, royalty-free license, unlimited in duration, to use that work under the conditions stated herein. The "Document", below, refers to any such manual or work. Any member of the public is a licensee, and is addressed as "you". You accept the license if you copy, modify or distribute the work in a way requiring permission under copyright law.

A "Modified Version" of the Document means any work containing the Document or a portion of it, either copied verbatim, or with modifications and/or translated into another language.

A "Secondary Section" is a named appendix or a front-matter section of the Document that deals exclusively with the relationship of the publishers or authors of the Document to the Document's overall subject (or to related matters) and contains nothing that could fall directly within that overall subject. (Thus, if the Document is in part a textbook of mathematics, a Secondary Section may not explain any mathematics.) The relationship could be a matter of historical connection with the subject or with related matters, or of legal, commercial, philosophical, ethical or political position regarding them.

The "Invariant Sections" are certain Secondary Sections whose titles are designated, as being those of Invariant Sections, in the notice that says that the Document is released under this License. If a section does not fit the above definition of Secondary then it is not allowed to be designated as Invariant. The Document may contain zero Invariant Sections. If the Document does not identify any Invariant Sections then there are none.

The "Cover Texts" are certain short passages of text that are listed, as Front-Cover Texts or Back-Cover Texts, in the notice that says that the Document is released under this License. A Front-Cover Text may be at most 5 words, and a Back-Cover Text may be at most 25 words.

A "Transparent" copy of the Document means a machine-readable copy, represented in a format whose specification is available to the general public, that is suitable for revising the document straightforwardly with generic text editors or (for images composed of pixels) generic paint programs or (for drawings) some widely available drawing editor, and that is suitable for input to text formatters or for automatic translation to a variety of formats suitable for input to text formatters. A copy made in an otherwise Transparent file format whose markup, or absence of markup, has been arranged to thwart or discourage subsequent modification by readers is not Transparent. An image format is not Transparent if used for any substantial amount of text. A copy that is not "Transparent" is called "Opaque".

Examples of suitable formats for Transparent copies include plain ASCII without markup, Texinfo input format, LaTeX input format, SGML or XML using a publicly available DTD, and standard-conforming simple HTML, PostScript or PDF designed for human modification. Examples of transparent image formats include PNG, XCF and JPG. Opaque formats include proprietary formats that can be read and edited only by proprietary word processors, SGML or XML for which the DTD and/or processing tools are not generally available, and the machine-generated HTML, PostScript or PDF produced by some word processors for output purposes only.

The "Title Page" means, for a printed book, the title page itself, plus such following pages as are needed to hold, legibly, the material this License requires to appear in the title page. For works in formats which do not have any title page as such, "Title Page" means the text near the most prominent appearance of the work's title, preceding the beginning of the body of the text.

A section "Entitled XYZ" means a named subunit of the Document whose title either is precisely XYZ or contains XYZ in parentheses following text that translates XYZ in another language. (Here XYZ stands for a specific section name mentioned below, such as "Acknowledgements", "Dedications", "Endorsements", or "History".) To "Preserve the Title" of such a section when you modify the Document means that it remains a section "Entitled XYZ" according to this definition.

The Document may include Warranty Disclaimers next to the notice which states that this License applies to the Document. These Warranty Disclaimers are considered to be included by reference in this License, but only as regards disclaiming warranties: any other implication that these Warranty Disclaimers may have is void and has no effect on the meaning of this License.

2. VERBATIM COPYING

You may copy and distribute the Document in any medium, either commercially or noncommercially, provided that this License, the copyright notices, and the license notice saying this License applies to the Document are reproduced in all copies, and that you add no other conditions whatsoever to those of this License. You may not use technical measures to obstruct or control the reading or further copying of the copies you make or distribute. However, you may accept compensation in exchange for copies. If you distribute a large enough number of copies you must also follow the conditions in section 3.

You may also lend copies, under the same conditions stated above, and you may publicly display copies.

3. COPYING IN QUANTITY

If you publish printed copies (or copies in media that commonly have printed covers) of the Document, numbering more than 100, and the Document's license notice requires Cover Texts, you must enclose the copies in covers that carry, clearly and legibly, all these Cover Texts: Front-Cover Texts on the front cover, and Back-Cover Texts on the back cover. Both covers must also clearly and legibly identify you as the publisher of these copies. The front cover must present the full title with all words of the title equally prominent and visible. You may add other material on the covers in addition. Copying with changes limited to the covers, as long as they preserve the title of the Document and satisfy these conditions, can be treated as verbatim copying in other respects.

If the required texts for either cover are too voluminous to fit legibly, you should put the first ones listed (as many as fit reasonably) on the actual cover, and continue the rest onto adjacent pages.

If you publish or distribute Opaque copies of the Document numbering more than 100, you must either include a machine-readable Transparent copy along with each Opaque copy, or state in or with each Opaque copy a computer-network location from which the general network-using public has access to download using public-standard network protocols a complete Transparent copy of the Document, free of added material. If you use the latter option, you must take reasonably prudent steps, when you begin distribution of Opaque copies in quantity, to ensure that this Transparent copy will remain thus accessible at the stated location until at least one year after the last time you distribute an Opaque copy (directly or through your agents or retailers) of that edition to the public.

If it is requested, but not required, that you contact the authors of the Document well before redistributing any large number of copies, to give them a chance to provide you with an updated version of the Document.

4. MODIFICATIONS

You may copy and distribute a Modified Version of the Document under the conditions of sections 2 and 3 above, provided that you release the Modified Version under precisely this License, with the Modified Version filling the role of the Document, thus licensing distribution and modification of the Modified Version to whoever possesses a copy of it. In addition, you must do these things in the Modified Version:

1. Use in the Title Page (and on the covers, if any) a title distinct from that of the Document, and from those of previous versions (which should, if there were any, be listed in the History section of the Document). You may use the same title as a previous version if the original publisher of that version gives permission.
2. List on the Title Page, as authors, one or more persons or entities responsible for authorship of the modifications in the Modified Version, together with at least five of the principal authors of the Document (all of its principal authors, if it has fewer than five), unless they release you from this requirement.
3. State on the Title page the name of the publisher of the Modified Version, as the publisher.
4. Preserve all the copyright notices of the Document.
5. Add an appropriate copyright notice for your modifications adjacent to the other copyright notices.
6. Include, immediately after the copyright notices, a license notice giving the public permission to use the Modified Version under the terms of this License, in the form shown in the Addendum below.
7. Preserve in that license notice the full lists of Invariant Sections and required Cover Texts given in the Document's license notice.

8. Include an unaltered copy of this License.
9. Preserve the section Entitled "History", Preserve its Title, and add to it an item stating at least the title, year, new authors, and publisher of the Modified Version as given on the Title Page. If there is no section Entitled "History" in the Document, create one stating the title, year, authors, and publisher of the Document as given on its Title Page, then add an item describing the Modified Version as stated in the previous sentence.
10. Preserve the network location, if any, given in the Document for public access to a Transparent copy of the Document, and likewise the network locations given in the Document for previous versions it was based on. These may be placed in the "History" section. You may omit a network location for a work that was published at least four years before the Document itself, or if the original publisher of the version it refers to gives permission.
11. For any section Entitled "Acknowledgements" or "Dedications", Preserve the Title of the section, and preserve in the section all the substance and tone of each of the contributor acknowledgements and/or dedications given therein.
12. Preserve all the Invariant Sections of the Document, unaltered in their text and in their titles. Section numbers or the equivalent are not considered part of the section titles.
13. Delete any section Entitled "Endorsements". Such a section may not be included in the Modified Version.
14. Do not retitle any existing section to be Entitled "Endorsements" or to conflict in title with any Invariant Section.
15. Preserve any Warranty Disclaimers.

If the Modified Version includes new front-matter sections or appendices that qualify as Secondary Sections and contain no material copied from the Document, you may at your option designate some or all of these sections as invariant. To do this, add their titles to the list of Invariant Sections in the Modified Version's license notice. These titles must be distinct from any other section titles.

You may add a section Entitled "Endorsements", provided it contains nothing but endorsements of your Modified Version by various parties--for example, statements of peer review or that the text has been approved by an organization as the authoritative definition of a standard.

You may add a passage of up to five words as a Front-Cover Text, and a passage of up to 25 words as a Back-Cover Text, to the end of the list of Cover Texts in the Modified Version. Only one passage of Front-Cover Text and one of Back-Cover Text may be added by (or through arrangements made by) any one entity. If the Document already includes a cover text for the same cover, previously added by you or by arrangement made by the same entity you are acting on behalf of, you may not add another; but you may replace the old one, on explicit permission from the previous publisher that added the old one.

The author(s) and publisher(s) of the Document do not by this License give permission to use their names for publicity for or to assert or imply endorsement of any Modified Version.

5. COMBINING DOCUMENTS

You may combine the Document with other documents released under this License, under the terms defined in section 4 above for modified versions, provided that you include in the combination all of the Invariant Sections of all of the original documents, unmodified, and list them all as Invariant Sections of your combined work in its license notice, and that you preserve all their Warranty Disclaimers.

The combined work need only contain one copy of this License, and multiple identical Invariant Sections may be replaced with a single copy. If there are multiple Invariant Sections with the same name but different contents, make the title of each such section unique by adding at the end of it, in parentheses, the name of the original author or publisher of that section if known, or else a unique number. Make the same adjustment to the section titles in the list of Invariant Sections in the license notice of the combined work.

In the combination, you must combine any sections Entitled "History" in the various original documents, forming one section Entitled "History"; likewise combine any sections Entitled "Acknowledgements", and any sections Entitled "Dedications". You must delete all sections Entitled "Endorsements."

6. COLLECTIONS OF DOCUMENTS

You may make a collection consisting of the Document and other documents released under this License, and replace the individual copies of this License in the various documents with a single copy that is included in the collection, provided that you follow the rules of this License for verbatim copying of each of the documents in all other respects.

You may extract a single document from such a collection, and distribute it individually under this License, provided you insert a copy of this License into the extracted document, and follow this License in all other respects regarding verbatim copying of that document.

7. AGGREGATION WITH INDEPENDENT WORKS

A compilation of the Document or its derivatives with other separate and independent documents or works, in or on a volume of a storage or distribution medium, is called an "aggregate" if the copyright resulting from the compilation is not used to limit the legal rights of the compilation's users beyond what the individual works permit. When the Document is included in an aggregate, this License does not apply to the other works in the aggregate which are not themselves derivative works of the Document.

If the Cover Text requirement of section 3 is applicable to these copies of the Document, then if the Document is less than one half of the entire aggregate, the Document's Cover Texts may be placed on covers that bracket the Document within the aggregate, or the electronic equivalent of covers if the Document is in electronic form. Otherwise they must appear on printed covers that bracket the whole aggregate.

8. TRANSLATION

Translation is considered a kind of modification, so you may distribute translations of the Document under the terms of section 4. Replacing Invariant Sections with translations requires special permission from their copyright holders, but you may include translations of some or all Invariant Sections in addition to the original versions of these Invariant Sections. You may include a translation of this License, and all the license notices in the Document, and any Warranty Disclaimers, provided that you also include the original English version of this License and the original versions of those notices and disclaimers. In case of a disagreement between the translation and the original version of this License or a notice or disclaimer, the original version will prevail.

If a section in the Document is Entitled "Acknowledgements", "Dedications", or "History", the requirement (section 4) to Preserve its Title (section 1) will typically require changing the actual title.

9. TERMINATION

You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Document except as expressly provided for under this License. Any other attempt to copy, modify, sublicense or distribute the Document is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

10. FUTURE REVISIONS OF THIS LICENSE

The Free Software Foundation may publish new, revised versions of the GNU Free Documentation License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns. See <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Each version of the License is given a distinguishing version number. If the Document specifies that a particular numbered version of this License "or any later version" applies to it, you have the option of following the terms and conditions either of that specified version or of any later version that has been published (not as a draft) by the Free Software Foundation. If the Document does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published (not as a draft) by the Free Software Foundation.

How to use this License for your documents

To use this License in a document you have written, include a copy of the License in the document and put the following copyright and license notices just after the title page:

Copyright (c) YEAR YOUR NAME.

Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document under the terms of the GNU Free Documentation License, Version 1.2

or any later version published by the Free Software Foundation;

with no Invariant Sections, no Front-Cover Texts, and no Back-Cover Texts.

A copy of the license is included in the section entitled "GNU

Free Documentation License".

If you have Invariant Sections, Front-Cover Texts and Back-Cover Texts, replace the "with...Texts." line with this:

with the Invariant Sections being LIST THEIR TITLES, with the

Front-Cover Texts being LIST, and with the Back-Cover Texts being LIST.

If you have Invariant Sections without Cover Texts, or some other combination of the three, merge those two alternatives to suit the situation.

If your document contains nontrivial examples of program code, we recommend releasing these examples in parallel under your choice of free software license, such as the GNU General Public License, to permit their use in free software.